

Abstrakt

Předmětem této bakalářské práce je vypracování překladu první části knihy *A Story of England* britského autora Christophera Hibberta a následného komentáře, který zahrnuje překladatelskou analýzu originálu, popis metody překladu a popis předkladatelských problémů a posunů. První část knihy pojednává o dějinách Anglie od neolitu až do roku 1066, přičemž se zaměřuje zejména na jednotlivé vlny osidlování ostrova. Jedná se o populárně naučný text, který se vyznačuje zejména množstvím termínů, reálií, rozvitých větných členů, polovětných vazeb a komplikovanou syntaxí.

Klíčová slova: překlad, překladatelská analýza, vněttextové faktory, vnitrotextové faktory, metoda překladu, překladatelský problém, překladatelský posun, lexikum, syntax, britské dějiny, neolit, římská Británie, Anglosasové